

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 24 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2017

ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ Ե ՅԻՄՆԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ /ԹԻԻ 38
SUNDAY, December 24, 2017

5th ADVENT SUNDAY/ NO. 38

TODAY'S BIBLE READINGS

Hebrews 4:16-5:10 / Luke 18:9-14 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՀՆՅ. ՔԵՐԿՎԱՆՃԵԱՆ
Հոգևոր Հովիվ
Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

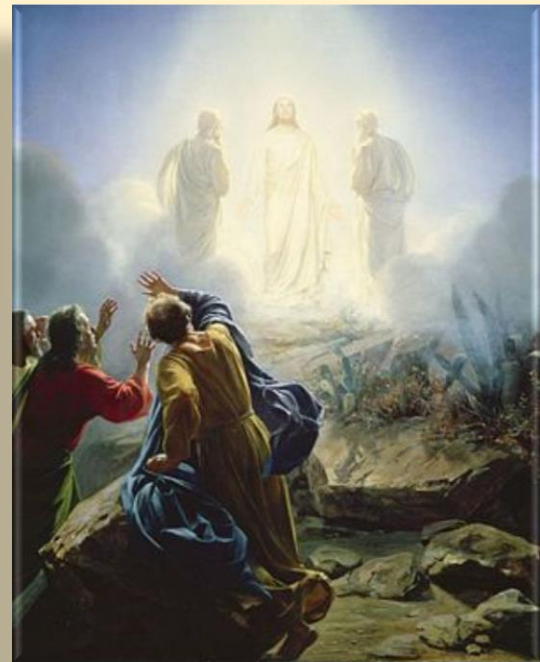
Pastor

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

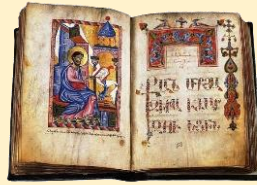
Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan



ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԹՈՒՂԹ ԵՐԱՎՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ 4.16-5.10

1Ուրեմն վախնա՛նք, որպէսզի ձեզմէ ո՛չ մէկը զրկուած թուի անոր հանգստավայրը մտնելու խոստումէն, որ մնացած է մեզի: **2**Որովհետեւ մեզի՛ ալ աւետուած էր՝ ինչպէս անոնց. բայց անոնց օգտակար չեղաւ այդ խօսքը լսելը, քանի որ հաւատքի միացած չէր լսողներուն մէջ: **3**Իսկ մենք՝ որ հաւատացինք, պիտի մտնենք հանգիստը, ինչպէս ըսաւ. «Հետեւաբար երդում ըրի իմ բարկութեանս մէջ. «Անոնք պիտի չմտնեն իմ հանգստավայրս»», թէպէտ իր գործերը աշխարհի հիմնադրութենէն ի վեր եղած էին: **4**Որովհետեւ Գիրքը սա՛ կ'ըսէ տեղ մը՝ եօթներորդ օրուան համար. «Եւ Աստուած եօթներորդ օրը հանգստացաւ իր բոլոր գործերէն»: **5**Ու հոս դարձեալ կ'ըսէ. «Անոնք պիտի չմտնեն իմ հանգստավայրս»: **6**Ուրեմն, քանի որ ոմանց կը մնայ հոն մտնել, իսկ անոնք որ նախապէս ստացած էին աւետիսը՝ անհնազանդութեան պատճառով չմտան, **7**դարձեալ օր մը կը սահմանէ՝ ա՛յնքան ժամանակէ ետք, եւ Գալիթի բերանով կ'ըսէ՝ «այսօր», ինչպէս ըսուեցաւ. «Այսօր, եթէ պիտի լսէք անոր ձայնը, մի՛ խստացնէք ձեր սիրտերը»:

8Որովհետեւ եթէ Յեսուս հանգստացուցած ըլլար զանոնք, ա՛լ անկէ ետք պիտի չխօսէր ուրիշ օրուան մասին: **9**Ուրեմն դեռ հանգիստի Շաբաթ մը կը մնայ Աստուծոյ ժողովուրդին. **10**որովհետեւ ա՛ն որ մտաւ անոր հանգստավայրը, ի՛նք ալ հանգստացաւ իր գործերէն, ինչպէս Աստուած՝ իրեններէն: **11**Ուրեմն ջանա՛նք մտնել այդ հանգստավայրը, որպէսզի ո՛չ մէկը իյնայ՝ նոյն անհնազանդութեան օրինակին պէս: **12**Որովհետեւ Աստուծոյ խօսքը կենարար է, ազդու, եւ ամէն երկասյրի սուրէ կտրուկ: Ան թափանցելով կը բաժնէ անձն ու հոգին, յօդերը եւ ծուծը. կը քննարկէ սիրտին մտածումներն ու մտադրութիւնները: **13**Չկայ արարած մը՝ որ աներեւոյթ ըլլայ անոր առջեւ, հապա ամէն բան մերկ ու բաց է անոր աչքերուն առջեւ՝ որուն պիտի տանք մեր հաշիւը: **14**Ուրեմն, քանի որ ունինք երկինքը անցած մեծ Քահանայապետ մը, Յիսուսը՝ Աստուծոյ Որդին, ամո՛ւր բռնենք մեր դաւանութիւնը: **15**Արդարեւ մենք չունինք քահանայապետ մը՝ որ անկարող ըլլայ կարեկցիլ մեր տկարութիւններուն, հապա ինք ամէն բանի մէջ փորձուած է մեզի նման, սակայն առանց մեղքի: **16** Ուրեմն համարձակութեա՛մք մօտենանք շնորհքի գահին, որպէսզի ողորմութիւն ստանանք եւ շնորհք գտնենք՝ պատեհ ատեն օգնելու մեզի

5-1 Արդարեւ, մարդոց մեջէն առնուած ամէն քահանայապետ՝ նշանակուած է մարդո՛ց համար, որպէսզի Աստուծոյ մատուցանէ ընծաներ ու մեղքերու համար զոհեր: **2** Ան կրնայ հասկացող ըլլալ անոնց՝ որ անգետ եւ մոլորեալ են, որովհետեւ ի՛նք ալ համակուած է տկարութեամբ. **3** եւ այս պատճառով պարտաւոր է մեղքի պատարագ մատուցանել՝ ինչպէս ժողովուրդին համար, նոյնպէս ալ իրեն համար: **4** Ո՛չ մէկը ինքնիրեն կ’առնէ այս պատիւը, հապա միայն ան՝ որ կանչուած է Աստուծմէ, ինչպէս Ահարոն: **5** Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Քրիստո՛ս փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ան՝ որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ Որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»: **6** Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ’ըսէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»: **7** Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչիւնով եւ արցունքով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունուեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով: **8** Թէպէտ ինք Որդի էր, հնազանդութիւն ստրկեցաւ իր չարչարանքներէն. **9** ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւիտենական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն, **10** եւ Աստուծմէ յորջորջուեցաւ՝ Քահանայապետ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 18.9-14

9 Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կ’անարգէին ուրիշները. **10** «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: **11** Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛պէս կ’աղօթէր ինքնիրեն. “Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՝ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. **12** հապա շաբաթը երկու անգամ ծոմ կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ”: **13** Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ծեծելով իր կուրծքը՝ կ’ըսէր. “Աստուա՛ծ, ներէ՛ ինծի՝ մեղաւորիս”: **14** Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն աւելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»

Hebrews 4.16-5.10

4 Let us therefore fear, lest, a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it. **2** For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it. **3** For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my

wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world. ⁴ For he spake in a certain place of the seventh day on this wise, And God did rest the seventh day from all his works. ⁵ And in this place again, If they shall enter into my rest. ⁶ Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief: ⁷ Again, he limited a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts. ⁸ For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day. ⁹ There remaineth therefore a rest to the people of God. ¹⁰ For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his. ¹¹ Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief. ¹² For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart. ¹³ Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do. ¹⁴ Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession. ¹⁵ For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin. ¹⁶ Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

5-1 For every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins: ² Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity. ³ And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins. ⁴ And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron.

⁵ So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, today have I begotten thee. ⁶ As he saith also in another place, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec. ⁷ Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared; ⁸ Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered; ⁹ And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him; ¹⁰ Called of God an high priest after the order of Melchisedec

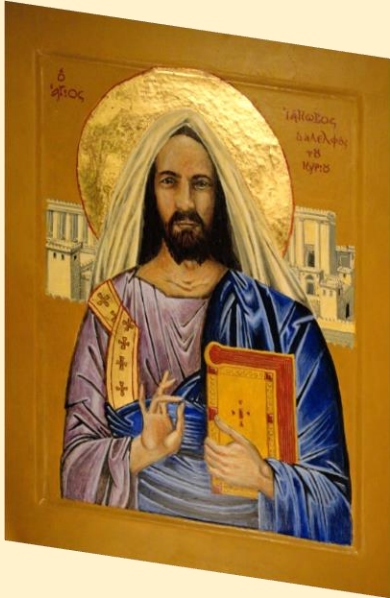
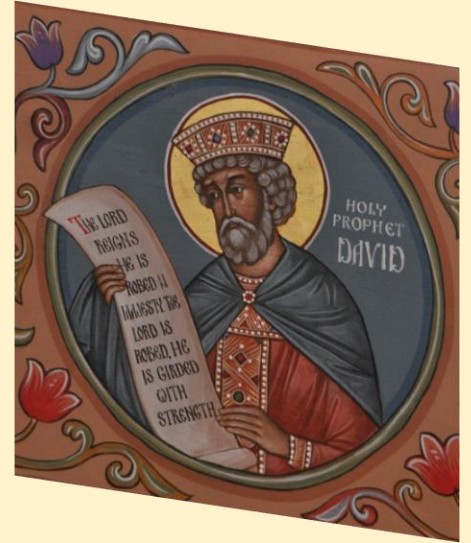
Luke 18.9-14

⁹ And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others: ¹⁰ Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican. ¹¹ The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican. ¹² I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess. ¹³ And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner. ¹⁴ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.



ՏՕՆԵՐ

23 Դեկտեմբեր 2017



Ս. Դաւիթ մարգարէի եւ Յակոբոս Տեառնեղբայր առաքեալի յիշատակութեան օր

Ս. Դաւիթ մարգարէն Բոագի եւ Զոռի ծոռն էր: Ան Աստուածաշունչ մատենի Սաղմոսներու գիրքին հեղինակն է, նաեւ շնորհալի, քաջ, իմաստուն, ճարտասան, գեղեցիկ տեսքով անձնաւորութիւն մը: Եղած է հովիւ: Փողշտացիներու յարձակման ժամանակ յաղթած է հսկայ Գողիաթին: Սալուդի մահէն յետոյ Իսրայելի թագաւորը եղած է եւ

հիմնադրած Երուսաղէմ քաղաքը: Զին Կտակարանի ամենամեծ եւ ազդու դէմքերէն է: Աշխարհի Փրկիչ Յիսուս Քրիստոս անոր սերունդէն է, որուն շնորհիւ կ'արժեւորուի:

Ս. Յակոբոս Տեառնեղբայրը աւետարանական սուրբերու եւ Գործք Առաքելոցի սուրբերու միջեւ կապող օղակն է: Ան Նախնական Եկեղեցւոյ տիրական դէմքերէն է եւ Երուսաղէմի առաջին եպիսկոպոսը: Յովսէփիոս հրեայ պատմիչը անոր «արդար» անուանած է: Վարքագրական աղբիւրներու համաձայն, ոմանք բռնաւարով՝ անոր պատուիրած են բարձրանալ աշտարակի վրայ եւ Յիսուսի դէմ չարախօսել: Սակայն ան կը խօսի Յիսուս Մեսիայի մասին, որ նստած է Աստուծոյ Աջին եւ պիտի գայ դատելու աշխարհը արդարութեամբ: Շատերը հաւատքի կու գան, բայց չարակամները սուրբին աշտարակէն վար կը նետեն: Ըստ աւանդութեան, թաղուած է Երուսաղէմի Զայոց Պատրիարքութեան Ս. Յակոբեանց Մայր Տաճարին մէջ: Անոր անունով մեզի հասած է ընդհանրական թուղթ մը:

Զայ Եկեղեցին Դաւիթ մարգարէին յիշատակը կը տօնէ Յակոբոս Տեառնեղբօր հետ, որովհետեւ եթէ Դաւիթը Քրիստոսի «նախահայրն» է ըստ մարմնի՝ ապա Յակոբոսը՝ անոր «եղբայրը» եւ ազգականը: Այս երկու սուրբերուն անունները միասին կը տօնուին՝ խորհրդանշելու Զին եւ Նոր Ուխտերու միաձուլումը քրիստոնէութեան մէջ:

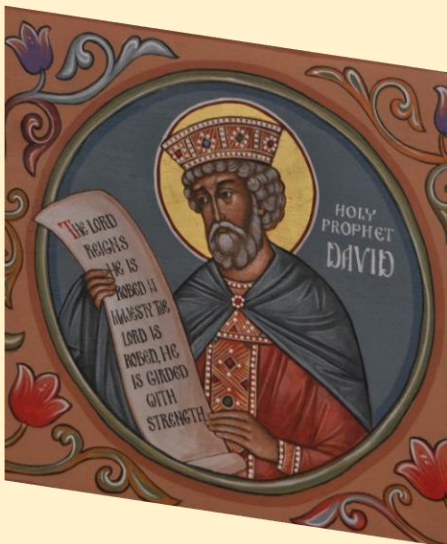
Հայ Առաքելական Եկեղեցին Ս. Դաւիթ մարգարէի եւ Յակոբոս Տեառնեղբայր առաքեալի յիշատակը կը տօնէ Ս. Ծնունդին նախորդող Աւագ տօներուն ժամանակ:



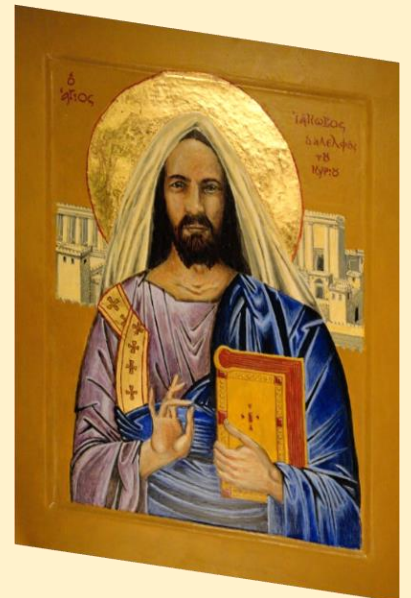
Holidays

December 23, 2017

Commemoration of the Prophet St. David and Apostle St. James, brother of Jesus



Prophet St. David was the great-grandson of Boaz and Ruth. The Holy Bible depicts him as a psalmist, gifted, wise, handsome man and orator. He was a shepherd. During the battle against Philistines he killed the giant Goliath. After the death of Saul he became the king of Israel and founded the city Jerusalem. He is the author of the book of Psalms and one of the greatest and influential figures of the Old Testament. Special importance is accorded to the fact that he is the offspring of Our Lord Jesus Christ.



St. James, brother of Jesus, is the combining link between the Evangelical saints and the saints mentioned in the Acts of the Apostles. He is one of the important figures of the Initial Church and the first Bishop of Jerusalem. Jewish historian Hovsepian characterizes him as “righteous”.

According to hagiographical sources some people forced him to get on the tower and slander against Jesus. However, getting on the tower, he started to speak about Jesus the Messiah who sat on the right side of God and would come to judge the world fairly. Many people were converted, but others threw the saint down from the tower. According to the tradition St. James is buried in the Cathedral of St. James of the Armenian Patriarchate of Jerusalem. One letter from James has been preserved.

in order to symbolize the merging the Old and New Testaments in Christianity. The Armenian Apostolic Church commemorates the memory of the Prophet St. David and Apostle St. James, brother of Jesus, during the main feasts preceding the Feast of the Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ.





Երկուշաբթի, 25 Դեկտեմբեր 2017

Սարկաւազաց Տօն

Ի Յիշատակ

Ս. Ստեփանոս Նախավկայ Սարկաւագին

Monday. December 25, 2017

Feast Day of Deacons

Happy Feast Day, Deacons of the World!



Այս առիթով կը շնորհաւորենք բոլոր սարկաւագներուն, որոնք հաւատարիմ հետեւորդը հանդիսանալով Ս. Ստեփանոս Նախավկայ Սարկաւագին, կը շարունակեն իրենց հոգեւոր ծառայութիւնը ներդրել, յանձինս Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ առաքելութեան:

Շնորհակալութիւն բոլոր սարկաւագներուն անխտիր:

Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Ս. ԴԱԼԻԹ ՄԱՐԳԱՐԷԻ ԵՒ ՅԱԿՈԲՈՍ ՏԵԱՌՆԵՂԲԱՅՐ ԱՌԱՔԵԱԼԻ

Սիրելի հաւատացեալներ, Ս. Դալիթ Մարգարէի եւ Յակոբոս Տեառնեղբօր Առաքեալի յիշատակութեան տօնին առիթով կը շնորհաւորենք բոլոր Դալիթ, Յակոբ, Ստեփան եւ Պսակ անունները կրող անձերուն անուանակոչութիւնը:

Այս ուրախ եւ հոգեպարար առիթով,

Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ՝ Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան յետ Ս. Պատարագի պիտի օրհնէ բոլոր Դալիթ եւ Յակոբ անունը կրողները, որպէսզի Տէրը առաւել եւս արժանի դարձնէ այս յիշարժան անուանակոչութեան առիթով իր Աստուածային շնորհքին եւ սիրոյ մէջ պահպահնելու բոլոր հաւատացեալները:

NAME DAY REMEMBERANCE OF THE PROPHET ST. DAVID & APOSLE ST. JAMES

BROTHER OF JESUS

Dear Parishioners,

On the feast of remembrance of the prophet St. David & Apostle St. James, Brother of Jesus, we congratulate all the individuals who are named David, James, & Stephen (Bsg).

On this delightful occasion,

After the Divine Liturgy, Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan, Pastor, will bless all David, James, & Stephen (Bsg) name carriers and pray to the Lord to preserve them in the Divine grace and love.



Միրելի Հաւատացեալներ,

Անոնք որոնք կը փափաքին, որ Հոգեւոր

հովիւր այցելութիւն կատարէ իրենց
հիւանդ ընտանեկան պարագաներուն կամ
հարազատներուն, Եկեղեցոյ Հովիւր՝

Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեան պատրաստէ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:

**Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066**



FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*

Dear
Parishioners,
If you have
family members
or relatives that you wish to have spiritual
support, our Pastor Arch. Fr. Yeghia
Kervanjan is ready to fulfill your wish and visit
them, when and where is needed.

**Please feel free to contact Der Yeghia directly
at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066**





ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱԻՎԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ



Տնօրհներք

փափաքողիաւատացեալները կրնան հեռաձայնել
Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Հովիւը մնայուն կերպով
իր հովուական

ծառայութիւնը կը կը մատուցէ
այցելով տարեցներու
բնակարաններ, հանգստեան
տուներ, հիւանդանոցներ, ուր
կը կատարուին տարեցներու
համար Ս. Պատարագ,
Աստուածաշունչի
սերտողութիւն եւ
իւրասիրութիւն,
կազմակերպուած Եկեղեցւոյ
Տիկնանց Յանձնախումբին
կողմէ: Տէր Հօր օրհնութենէն կ'օգտուին բոլոր տարեցներն ու կարեկից
հաւատացեալները:



Տէր Հօր այցը Notre Dame de la
Mercy եւ Manoir Cartierville
տարեցներու հանգստեան
բնակարաններու մէջ, ուր
տարեցները հաւաքուած Տէր
Եղիա Ա. Քիւյ. Քերվանճեանի
ընկերակցութեամբ կը
տօնախմբեն Կաղանդի
խրախճանք, յուսալով Ամանորը
ըլլայ բարգաւաճ եւ խաղաղ
տարի մը:





Աստուածաշունչի Սերտոդուրթին Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկէ՛ք միացէք մեզի ամէն Զինգշաբթի
երեկոյեան ժամը 7:00-ին, մասնակից
ըլլալու մեր հետաքրքրական
Աստուածաշունչի նիւթերուն եւ
ընկերային միջավայրին:

Աստուածաշունչի սերտոդուրթեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Տ. Եղիա Ա. Զհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնդրօրէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճոխ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՈՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of November 2017
have been received with great appreciation***



**CHURCH 47th ANNIVERSARY:
GODFATHERS**

**Mrs. Alina Abo \$500, Mr. & Mrs. Garbis & Hasmig Aposhian \$300, Mr. & Mrs.
Alex & Nora Kunterian, Dr. Edouard Yeghiayan, Mr. & Mrs. Hagop & Anahid
Amirian \$250**

**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:
THE LATE MIKAEL TOPIKIAN
Mr. Kevork & Araxi Ohanian \$50**

**HOKEHANKISD:
THE LATE SOGHOMONIAN FAMILY
Alice & Sonia Soghomonian \$100**

**THE LATE MANOUKIAN FAMILY
Mr. & Mrs. Arto & Ani Manoukian \$100, Mr. & Mrs. Haig & Sonia Manoukian \$50**

THE LATE KRISTIN KAYZAK

Kayzak Family \$100, Mr. & Mrs. Vahakn & Lucy Arapyan, Mrs. Caroline Nalbantoglu, Mrs. Janet Nalbantoglu \$50, Mrs. Sevan Ohanian \$20

THE LATE ELMASD KALAYDJIAN

Mrs. Kohar Danelian \$60

THE LATE SONIA KARAGUESIAN

Mr. & Mrs. Alain & Arshalouys Tchaderjian, Mr. & Mrs. Jeff & Ani Tchaderjian \$100, Mrs. Silva Mangassarian \$50

YOUGHAKIN TZNOUNT:

Mr. Zareh Yacoubian \$120, Mrs. Emma Kaloustian, Mr. Raymond Nerdjivanian, Mrs. Hilda Kepekci, Mrs. Mayranus Ozoglu, Dr. & Mrs. Leon & Maria Ketchian, Mr. Antranik Chaderjian, Mr. Serko Boyadjian, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$100, Mr. Manvel Markosyan, Mrs. Sonia Tashdjian, Miss Takouhi Aghazarian, Dr. Haig & Dr. Sylvia Baltadjian, Mr. & Mrs. Ghazar & Hasmik Met, Mr. Philip Yacoubian, Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah, Mrs. Verkin Tor \$50, Mr. Edward Erzingatzian \$40, Mr. Peter Hazarian, Mrs. Margaret Aghazarian, Mrs. Eva Alpman, Mr. Vahan Momdjian, Mr. & Mrs. Robert & Nathalie Sanlian, Mrs. Sevan Ohanian, Mrs. Margaret Garabedian-Pageau \$30, Mrs. Alis-Shushan Arisyan \$25, Mrs. Siranouche Dirhemciyan \$20



Պահք

Ըստ Հայ եկեղեցւոյ՝ Ս. Ճննդեան
Նախորդող մէկ շաբաթը պահոց
շրջան է: 30 Դեկտեմբերէն մինչեւ 5
Յունուարի գիշերը մարդիկ պահք կը
պահեն: Այդ ընթացքին
կ'օգտագործուի բացառապէս
բուսական ծագում ունեցող սնունդ:

Հայոց հին տոմարին համաձայն՝ Նոր
տարին կը նշուէր 1 Նաւասարդին,
այսինքն 11 Օգոստոսին, որ չէր
գուգադիպէր պահքին: Հետագային՝
տոմարական նոր հաշուարկի ներմուծմամբ, Նոր տարին կը սկսին տօնել 31
Դեկտեմբերին, որ կը գուգադիպի քրիստոնէական մեծագոյն տօնի՝ Ս. Ճննդեան
Նախընթաց պահքին: Պահեցողները պահոց շրջանէն դուրս կու գան 5 Յունուարի
երեկոյեան, երբ եկեղեցւոյ մէջ կը մատուցուի Ս. Ճննդեան ճրագալոյցի Ս.
Պատարագ եւ կը տրուի Ս. Ճննդեան աւետիսը: Մարդիկ միմեանց կ'ողջունեն
«Քրիստոս ճնաւ եւ Յայտնեցաւ, ձեզի մեզի մեծ Աւետիս» ըսելով:



Ճրագալոյցի Ս. Պատարագ

Յատկանշական է, որ Յիսուս Քրիստոսի Ս. Ճննդեան տօնը կը սկսի 5 Յունուարի
երեկոյեան, որովհետեւ եկեղեցական օրը կը փոխուի երեկոյեան ժամերգութենէն
ետք՝ ժամը 17:00-ին: Ս. Ճննդեանը կը սկսինք տօնել 5 Յունուարի երեկոյեան եւ 6
Յունուարին: 5 Յունուարի երեկոյեան բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի
ճրագալոյցի Ս. Պատարագը: Հետաքրքրական է, որ ճրագալոյցի Ս. Պատարագ
տարին ընդամենը երկու անգամ կը մատուցուի՝ Ս. Ճննդեան եւ Ս. Յարութեան
տօներուն: ճրագալոյց կը նշանակէ ճրագ (մոմ) լուցանել, այսինքն՝ վառել: Այդ օրը
երեկոյեան մարդիկ եկեղեցւոյ մէջ վառած ճրագները իրենց հետ տուն կը տանին,
որ կը խորհրդանշէ աստուածային լոյս, եկեղեցւոյ օրհնութիւն: ճրագալոյցը կը
խորհրդանշէ բեթլեհեմեան աստղի լոյսը, որ առաջնորդեց մոգերը դէպի Յիսուս
Մանուկը:

Ս. Ճննդեան այլ արարողութիւններ

- 6 Յունուարին Ս. Ճննդեան Ս. Պատարագէն ետք կը կատարուի Ձրօրհնէքը, որ
կը խորհրդանշէ Յորդանան գետի Քրիստոսի մկրտութիւնը: Խաչով եւ
Սրբալոյս Միւռնոնով օրհնուած հրաշագործ ջուրը կը բաժնէ ժողովուրդին՝
իբրեւ բժշկութիւն հոգեւոր եւ մարմնաւոր հիւանդութիւններէ:

Յիսուս Քրիստոսի Մկրտութիւնը

Ս. Ճննդեան տոնակատարութիւններու շարքին կը կատարուի նաեւ Տնօրինեքի արարողութիւնը: Ս. Ճննդեան եւ Ս. Յարութեան տօներէն ետք, մարդիկ հոգեւորականներ կը հրաւիրեն իրենց տուները կամ աշխատավայրերը՝ տօնի կենարար աւետիսը եւ աստուածային օրհնութիւնը ստանալու նպատակով: Տնօրինեք կը կատարուի նաեւ, երբ տան մէջ խաղաղութիւնը կը խախտի կամ կը զգացուի գերբնական ուժերու ներկայութիւնը:

- **7 Յունուարին, ինչպէս եւ բոլոր տաղավար (մեծ, գլխաւոր) տօներուն յաջորդող օրերը, հանգուցեալներու յիշատակութեան օրն է՝ Մեռելոցը: 7 Յունուարին՝ Ս. Պատարագէն ետք, բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը կատարուի հոգեհանգստեան արարողութիւն, որմէ ետք մարդիկ կ'այցելեն հարազատներու շիրիմները:**
- **Ս. Ճննդեան տօնի հանդիսութիւնները կ'աւարտին 13 Յունուարին՝ Տիրոջ Անուանակոչութեամբ, որ նուիրուած է Յիսուս Մանուկի տաճար ընծայելուն, 8-րդ օրը թլփատելու եւ անուանակոչելու յիշատակին:**

Ս. Ճննդեան Արարողութիւններու Ժամանակացոյց

5 Յունուարին՝ ժամը 17:30-ին, բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի ճրագալոյցի տօնական Ս. Պատարագը՝ ազդարարելով Ս. Ճննդեան աւետիսը: Այդ օրը երեկոյեան մարդիկ եկեղեցւոյ վառած մոմերը իրենց հետ տուն կը տանին եւ կը սկսին տօնել Ս. Ճննդը^{[2][3]}:

- **6 Յունուարին՝ ժամը 11:00-ին, բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ս. Ճննդեան տօնական Ս. Պատարագը: Ս. Պատարագէն ետք կը կատարուի Ջրօրհնեքի արարողութիւնը: Օրհնուած ջուրը կը բաժնուի ներկաներուն^[2]:**
- **7 Յունուարին հանգուցեալներու յիշատակութեան օրն է՝ Մեռելոցը: Այդ օրը բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ս. Պատարագ, որմէ ետք կը կատարուի հոգեհանգստեան կարգը: Առաւօտեան՝ Ս. Պատարագէն եւ հոգեհանգստեան կարգէն ետք, մարդիկ կ'այցելեն հարազատներու շիրիմները^[2]:**
- **13 Յունուարին՝ Տիրոջ Անուանակոչութեան օրն է: Այդ օրը եւս բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ս. Պատարագը:**
- **Ս. Ճննդեան տօնի կարեւոր արարողութիւններէն է Տնօրինեքը: Տարուան ընթացքին նուազագոյնը երկու անգամ կարեւոր է հոգեւորական մը հրաւիրել՝ Տնօրինեքի^[2]:**

Ս. ՃՆՈՒՆՈՒԿԻ ԱԼԱՆՈՒԿԱԿԱՆ ՈՒՍՏԵՎԻՔՆԵՐԸ

Տօնական սեղանին վրայ պարտադիր ձուկ պետք է ըլլար՝ խաշած, տապկուած կամ խմորի մէջ փաթթուած ու եփած:

Ս. ՃՆՈՒՆՈՒԿԻ կերակուրներուն մէջ մեծ կարեւորութիւն ունէին նաեւ չոր միրգերով եւ ընկուզեղէնով պատրաստուած կերակուրները, բրինձով եւ չամիչով եղինձը: Բրինձը կը խորհրդանշէր մարդկութիւնը, իսկ չամիչները՝ ընտրեալները՝ անոնք, զորս Աստուած ընտրեց իր գործը շարունակելու համար:



Հայկական ՃՆՈՒՆՈՒԿԻ սեղանը կը ճոխանար նաեւ կաղամբով պատրաստուած տոլմայով, չոր բանջարեղէններով պատրաստուած ապուրով, որ «մայրամաճաշ» կը կոչուէր, ինչպէս նաեւ այդ օրուան համար խնամուած եւ տօնին նախօրեակին մորթուած խոյի, ոչխարի կամ հորթի միսով^[4]:

ՃՆՈՒՆՈՒԿԻ ուստեվիքներէն ամենէն տարածուածը «տարի» կոչուած քաղցր գաթան էր, որ կը բաժնուէր 12 մասերու՝ ըստ տարուան 12 ամիսներուն:

Ս. ՃՆՈՒՆՈՒԿԻ սեղանին ոգելից ըմպելիներ չկային, սակայն կարմիր գինին արտօնուած էր, քանի որ անիկա Քրիստոսի արիւնը կը խորհրդանշէր: Իսկ Եւրոպացիք, յատկապէս Ֆրանսացիներն ու իտալացիները Նոր տարուան եւ Ս. ՃՆՈՒՆՈՒԿԻ սեղաններէն անպակաս կ'ընէն տաք գինին:



CHRISTMASTIDE

IN THE ARMENIAN CHURCH

Like other Christians, the Armenians at all times have taken great pains to celebrate Christmas in a manner suitable to the dignity and spirit of the occasion. However, it is well to know that we have no such tradition as “Santa Claus” or a “Christmas Tree.”

These are entirely of Western origin.



Similarly, we have no “Crèche” (The French word for “crib”), an essential factor of the Christmas celebrations in the Roman Catholic Church, the origin of which is ascribed to St. Francis of Assisi. These traditions, although not formally accepted by the Armenian Church, being in themselves innocent and merely an occasion of good cheer, have in certain countries penetrated into the family and school celebrations of our people. The Christmas preparations in the Armenian Church have mostly had a religious character. In keeping with the significance and spirit of this Feast, the beginning of the Christmas season is marked by a week of fasting, which begins about fifty days, before the actual day of Christmas. This week of fasting, as well as the whole period of fifty days, is considered as a reminder of St. John the Baptist’s proclamations about the coming of Christ, and therefore, constitutes an earnest invitation to repentance. The week preceding Christmas fast is dedicated to some of the famous saints of the Church. These commemorations are called, in our church, “Avak Doner” (Greater Festivals). The services are performed in such splendor and dignity as to give us a foretaste of the greater celebrations ahead of us; this is true particularly in Jerusalem, with which each of these Saints has some personal association. The churches are adorned with special decorations and take on a festive appearance, with brighter lights than on the days of ordinary services. The faithful come to church in greater numbers. The “Sharagans” or hymns are sung with greater solemnity. All persons bearing the name of the day’s Saint receive congratulations. Almost every one of these Saints is

related, in some way or another, to Jesus, and therefore, they, taken together, are known as "The witnesses of Theophany." They are: King David, the most illustrious of the ancestors of Jesus according to the flesh. It was to David that God promised that Christ would be born of his family. St. James, "the Brother of the Lord," is the closest relative of Jesus, being one of His cousins, who afterwards became the first Bishop of Jerusalem. It is on the site of his house that the present splendid Armenian Cathedral of St. James' in Jerusalem is built. St. Stephen, the first among the followers of Jesus to shed his blood for his Master and thus entitled to lead that galaxy of martyrs who constitute the very glory of the Christian Church. His title is "Protomartyr," the First Martyr. St. Paul and St. Peter, the central pillars of the Universal Church. They have played the greatest role in spreading Christianity. The two brothers, St. James (the Elder or the Major) and St. John, the Evangelist, were called "Sons of Thunder," because of their great zeal, devotion and love for Christ. They were the "Apostles whom Christ loved." These church solemnities are followed again by a week of fasting, which is a time of devotion and preparations. These preparations take two different forms; the internal and the external. The internal or inner preparations consist mainly of prayers, fasting, confessions, penance, and regular daily church attendance. The external are of a physical nature, although symbolically significant in their resemblance, such as cleaning of the house and everything in it. Last minute touches are given to every detail of the preparations, such as final checking of the Christmas shopping to see that everybody gets a new dress and other presents, and making sure of all the ingredients to be used in the different Christmas dishes. In short, no effort is spared so as fully to enjoy the happiness and cheer so characteristic of this most popular of all religious festivals. In spite of the fact that this last week is a period of fasting, and, therefore, of physical deprivation, one cannot fail to sense a feeling of contentment and joy in everybody. For example, fathers feel happy because they have had the joy of buying something new for every member of the family, in addition to the surprises they hold for the actual day of Christmas. Children are happy speculating on the toys and other presents they know they will receive. They try hard to be good, for on their behavior depends whether or not they will receive the presents promised to them. Housewives hustle about the house grumbling about small trifles so as to hide their inner joy and satisfaction—for after all is not this a week of fasting and are they not expected to observe it strictly? And

what glowing joy when the numerous Christmas preparations move on to completion without a hitch! But above all wives are happy because they can get from their husbands almost everything they ask for, since during this season mankind feels kindly toward its own, and husbands hardly ever refuse a pleasure to their wives or children. This is a time when men seem to forget their hardships, for a smile flickers on every face. On Christmas Eve everybody hurries to Church. Many have been fasting the whole day, neither eating nor drinking, in order to be able to take Holy Communion after the Divine Liturgy, celebrated in the evening. The long readings from the Old Testament—bearing on the coming of Christ—do not seem too long, for it is not the clergy, but the ordinary members of the Church who read these lessons and who bring out their best selves on this occasion. Even the mistakes they make, and their often wavering voices, add a charm to the occasion. Then follows the Evening Liturgy, which is sung with special enthusiasm. After the Divine Liturgy, everybody hurries home, because there is not much time before the long awaited Christmas dinner. The Eve of a spiritual feast within the Church now becomes an occasion for family rejoicings round a table decked with all the delicacies of the season. This is a great day for family reunions; the family table is almost sacred. In the small hours of the next morning, when most people have had only a short nap or no sleep at all, the bells of the churches toll in the night, ringing out the good news of Christ's Birth. The "Jamgotches" (those who "call" people to church) sing in the streets, "Aysor Don e Sourp Dzununtian, Avedis . . ." (Today is the feast of Holy Birth, glad tidings), "Ov pari Christoniayk, egayk I Sourp Egeghetsi" (O ye pious Christians, come to church). Everybody is up and ready for church. Those coming from afar carry lanterns. The churches are full. Sometimes, people cannot find room in their own church, so they try other churches. All the churches, however humble they may be, are tonight at their best. In the darkness of the night the flickering lights of the candles and lanterns create an atmosphere of heavenly rejoicing in God's house. The air rings with the glorious notes of the Christmas carols, sung with great fervor and solemnity: Khorhourt Meds yev Skanchely" (Mystery grand and wonderful) and others. Children's thin but merry voices send back echoes. "Christos Dsunav yev Haytnetsav" (Christ is born and manifested). Then the whole congregation sings in unison the "Park i Partzouns" (Gloria in Excelsis). Towards the end of the Divine Liturgy, practically the whole congregation approaches the Holy Altar to take Holy

Communion. It is at this supreme moment that unity is manifested inside the church through the giving of the kiss and greeting of reconciliation and brotherly love. Every Christian leaves the church, carrying with him this same spirit of love into the world. Outside the church, in the faint light of approaching dawn, he

expresses his joy in more informal ways. The day's greeting is "Christos dzunav yev Haytnetsav," or, "Shnorhavor sourp Dzunount" (I wish you a Christmas full of grace). Thus is achieved the ultimate aim of Christmas—the fraternization of all, for, on this day, all those who have been on bad terms with others, are brought together, disputes are settled, wrongs are forgiven, ill feelings are forgotten. Even the sinners feel a certain purification. Almost miraculously, if only for a short time, the angelic wish "Good will amongst men" becomes a reality. It is, therefore, all the sadder, that many of these beautiful traditions and the spirit embodied in them, are daily becoming a thing of the past and their memory growing dimmer and dimmer.





ՅԱԻԱԿՅԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը
Ողբացեալ

ՍԻՐԱՐՓԻ ԽԱՆՃԵԱՆԻ (SIRARPI KHANDJIAN)

Մահուան տխուր առիթով
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ Տօնացոյց 2018

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Յունուար	1, Երկուշաբթի	Տարեմուտ Կաղանդ
	5, Ուրբաթ	Ճրագալոյց Ս. Ծննդեան
	6, Շաբաթ	Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	28, Կիրակի	Ս. Սարգիս «Նոր Նշանեալ եւ Նորապսակ Զոյգերու Օրհնութեան Օր»
Փետրուար	8, Հինգշաբթի	«Վարդանանց» Սկառուներու Օրհնութիւն
	10, Շաբաթ	Բուն Բարեկենդան Ճաշկերոյթ

	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Տեսողնդառաջ
	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	28, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
Մարտ	4, Կիրակի	Տարեկան Անդամական Ընդհանուր Ժողով
	7, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Միջինք
	10, Շաբաթ Առաւօտեան ժամը 11:00- ին	Արեւազալի Ժամերգութիւն եւ Միջինքի հիւրասիրութիւն
	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	17, Շաբաթ	Ս. Գրիգոր Լուսւորիչի Վիրապ Մտնելու Յիշատակութեան Օր

	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	25, Կիրակի	Ծաղկազարդ
	29, Հինգշաբթի	Հինգշաբթի Ոտնլուայ Երեկոյեան ժամը 7:00-ին Պահոց Ընթրիք «Մարի Մանուկեան» սրահ Խաւարման Գիշեր
	30, Աւագ Ուրբաթ	Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին
	31, Շաբաթ	«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ
Ապրիլ	1, Կիրակի	Ս. Չատիկ (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	2, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր

Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքովքը
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէս Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհնէք – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ



	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետության 25-րդ Տարեդարձ
Փոփոխություններ	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նույնություններ	Թուականը յաջորդիկ	«Առնիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խրախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ

Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն – Հինգշաբթի օրերուն Տ. Եղիա Ա.
Քինյ. Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ
Կիրակնօրեայ Վարժարան – Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-էն
սկսեալ Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ
Բուն Բարեկենդան – Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018**

CHURCH UPCOMING EVENTS

**Bible Study – Every Thursday at 7:00 pm led by Arch. Fr. Yeghia
Kervanjyan
Sunday School – Every Sunday at 11:00 am with Miss Shoghig
Koushakjian
Poun Paregentan Bal Masque – Saturday – February 10, 2018**



ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆԻ ԽՐԱԽՃԱՆՔ

Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018
Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ

POUN PAREGENTAN PARTY

BAL MASQUE

Saturday, February 10, 2018

The details will be followed





Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège

Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական

Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):

Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 - 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ: Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուն:



Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նոթաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Հայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիսական Խորհուրդ



**ՏՈՆ ԾՆՆՈՒԵԱՆ ԵՒ
ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱԵՄՆՈՒԹԵԱՆ
ՏԵԱՐՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ
ՔՐԻՍՏՈՍԻ**
**Feast Of the Holy Nativity &
Theophany of our Lord Jesus
Christ**



**Հանդիսաւոր
Ս. Պատարագ եւ Ջրօրհնէք
Շաբաթ, 6 Յունուար 2018,
առաւօտեան ժամը 10:30-ին**
Divine Liturgy Saturday January 6, 2018

**Պատարագիչ՝
CELEBRANT**
ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN
Primate of the Armenian Diocese of Canada

**Յաւարտ Ս. Պատարագի
Ջրօրհնէքի Արարողութիւն**

**Կնքահայրութեամբ՝ Տիար
Նուրան Թուրնաեանի
Godfather Nuran Turnayan**

**Յաւարտ Ս. Պատարագի Տօնական Ճաշկերոյթ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ
Festive lunch will be held in “Marie Manoogian”
hall of the church**

Մուտքի նուէր՝ 25



BOLSAHAY FOUNDATION Պոլսահայ հիմնադրվ
 St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ՄԻԱՍՆԱԲԱՐ TOGETHER ENSEMBLE

MARTEN YORGANTZ

With his band
 And D.J. SAKO

2018

December 31, 8PM

Happy New Year



Bolsahay Center
 2855 Victor Doré, Montréal

Reservations call: ARA (514) 337-0831
 MARAL (514) 279-3066

Reservations Paid until December 10th \$80
 after December 10th \$90

Children 8 ~ 12 yrs 50% off
 Children up to 8 yrs old no charge





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսալորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցույ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսալորիչ Եկեղեցույ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցույ Հովիւին (514) 241 -9347
Կամ Եկեղեցույ գրասենեակ՝ (514)279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը Եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

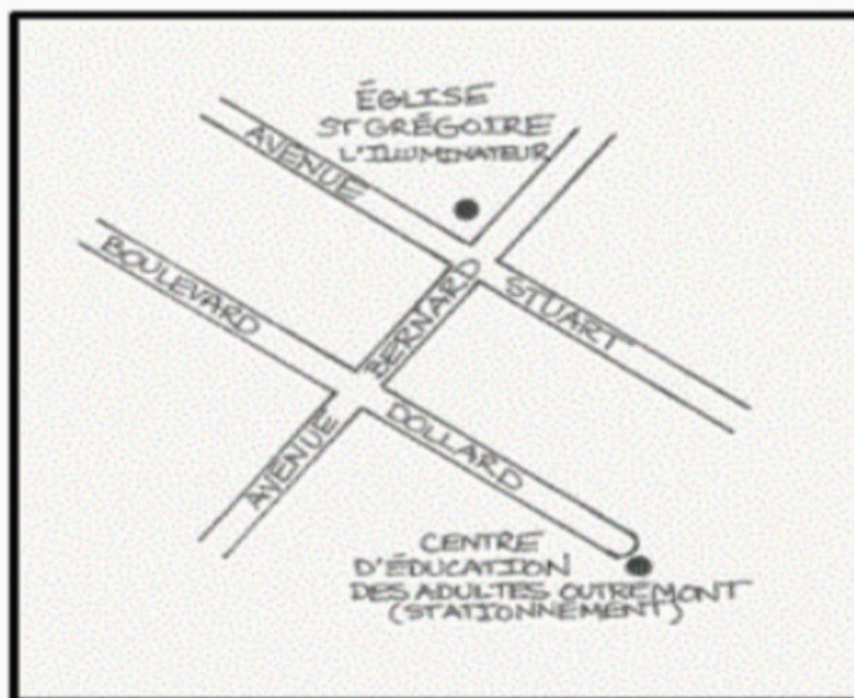
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.